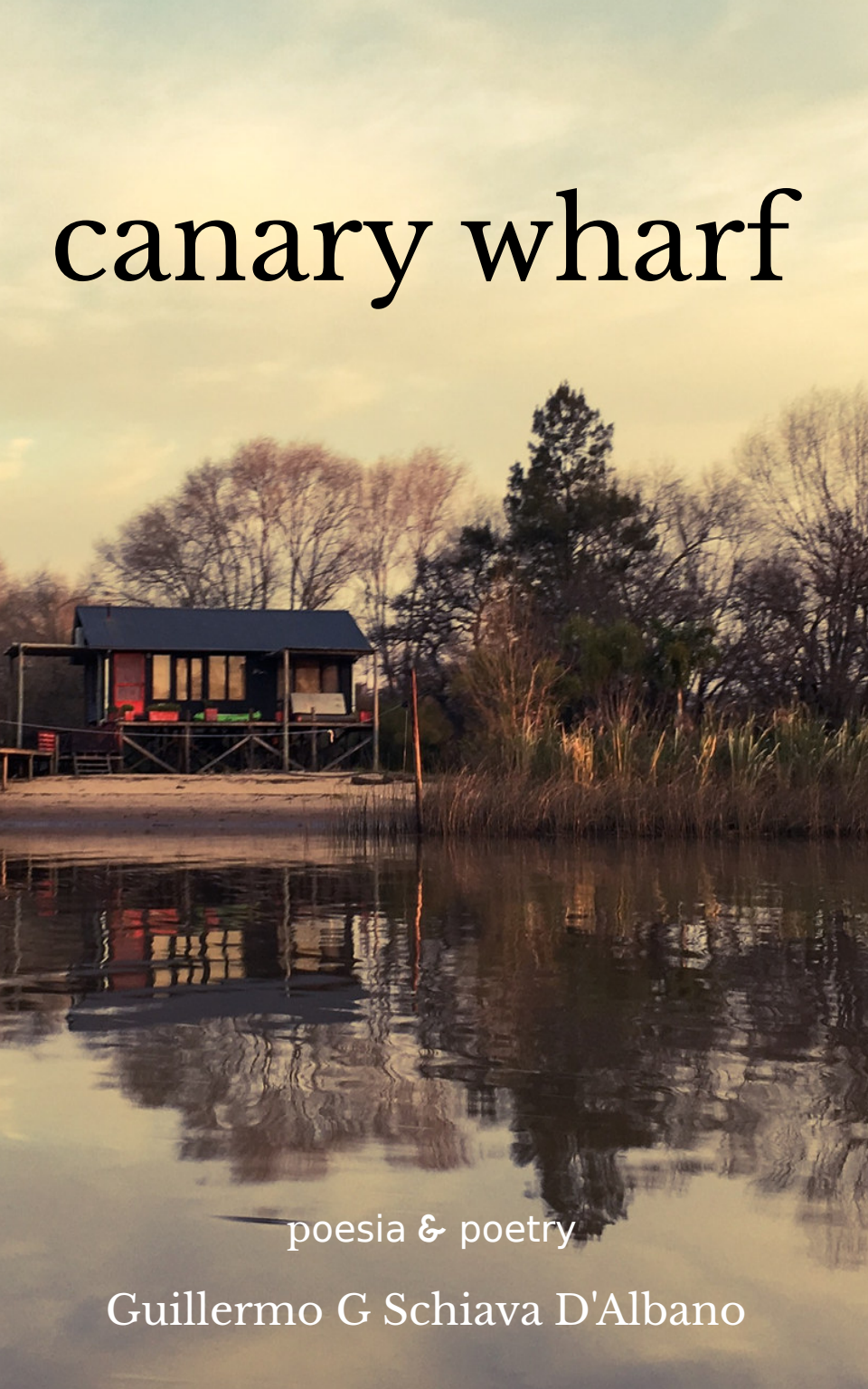


# canary wharf

A photograph of a small, dark wooden cabin on a wooden pier over water. The cabin has a dark roof and several windows. The scene is set against a backdrop of trees, including a prominent evergreen. The water in the foreground is calm, reflecting the cabin and the sky. The overall atmosphere is serene and quiet.

poesia & poetry

Guillermo G Schiava D'Albano

# canary wharf

poesia & poetry

Guillermo G Schiava D'Albano

**About the author / Sobre el autor:**

I am a data scientist (PhD. Queen Mary University of London) working on Big Data in Canary Wharf London, UK. I have passion for history, dancing, talking to everyone and coding in Scala.

*Soy un científico de datos (Dr. Queen Mary University of London) trabajando en Big Data en Canary Wharf - Londres, Reino Unido. Amo la historia, bailar, conocer gente y hacer código en Scala.*

**About the book / Sobre el libro:**

Canary Wharf is one of London's financial districts. The cover picture was taken on the Parana River near Tigre-Buenos Aires Argentina. © Guillermo Schiava. *Canary Wharf es uno de los distritos financieros de Londres. La foto de la tapa esta tomada en el rio Paraná cerca de Tigre-Buenos Aires Argentina. © Guillermo Schiava*

**Acknowledgments / Agradecimientos:**

To my friends who helped me to finish this book:

*A mis queridos amigos que me ayudaron a terminar este libro:*

Dr. Noèlia Diaz Vicedo, Lorena N. Schiava D'Albano, abuela Lila, mamá, Dr. J Mindel, Dr. Dominika Raciborska, Manuel S. Guelfi, H Barrabasqui, Simon Vargas Russo, Danny Murat, Dr. Carlos Conde Solares, Aaron & Rafael Castro.

Edition 0.1 - Printed in UK 2018.

## Poemas & Poems

## Ana Sofía

Espero despertarte para  
prepararte el desayuno.  
Faltan segundos y  
dos estrellas suicidas...  
Ondas gravitatorias  
olas gravitatorias  
espacio-tiempo ahora.  
Las ecuaciones astrofísicas  
no mienten.  
Mientras las estrellas estén  
ocultas por nubes inglesas  
y vos *menina* por mis sábanas.  
Las muevo y me felicito  
por tener tus piernas y  
tus pechos blancos de vía láctea.  
*A palabras* de mis manos.  
*A deseos* de mis manos.  
*Jueguen* con tus muslos y  
bailen con tus pezones les ordeno.  
Giras con tus ojos cerrados  
para besarme en portugués  
de un pueblo entre montañas.  
Y las *supernovas*† junto al  
*Cosmos* sin Carl Sagan ni futuro.  
Deben esperar lo que nos lleve querernos.  
Para compartir nuestro café.

† Algunas estrellas al morir crean una supernova.

## Ana Sofia

I wait to wake you up  
before I make your breakfast.  
Countdown of few seconds  
and two suicide stars...  
Gravitational waves, surfing waves  
space-time now.  
The astrophysical equations do not lie.  
While the stars remain  
hidden by English clouds  
and you *menina*† by my sheets.  
I move them and I congratulate  
my self for having your legs and  
your white milky way breasts.  
Just a *word* away from my hands.  
A *desire* away from my hands.  
*Play* with your thighs and  
dance with your nipples  
I ordered them.  
You tours with your eyes closed  
to kiss me in a Portuguese  
of a village between mountains.  
The supernovae‡ with  
the *Cosmos* without  
Carl Sagan and future.  
Abide the time it will take us  
to love each other.  
Before sharing our coffee.

† Girl in Portuguese

‡ Some dying stars create a supernova.

## Autofoto

Ayer caminamos  
de la mano mamá.  
Fuimos al bar con sol  
en las mesitas.  
A dos cuadras de la  
casa de Lore en San Isidro.  
Lila te miraba como cuando  
tenías seis años  
y cantabas en la radio.  
Cuatro generaciones y  
el autito rojo de Pedrito†.  
Chocolate para él  
café con leche para vos.  
Te alegró saber que soy feliz  
con Ana Sofia.  
Que es buena y me quiere.  
Pero en la *selfie* ya no estabas.  
Y quise llorar,  
porque las mamás no  
deben dejar a sus hijos ni por el  
Alzheimer.

† Pedrito es tu nieto, mamá.

## Selfie

Yesterday we walked  
holding hands, mum.  
We went to the bar with sun  
at the tables.  
Two blocks from  
Lore's house in San Isidro.  
Lila looked at you like when  
you were six years old  
and you sang on the radio.  
Four generations and  
Pedrito's† little red car.  
Chocolate for him  
latte for you.  
You were happy to know that  
I am happy with Ana Sofia.  
That she is good  
and she loves me.  
But in our selfie,  
you were no more.  
And I wanted to cry  
because mums should not  
leave their children, ever.  
Even for their Alzheimer's.

† Pedrito is your grandson mum.



## Deconstruir

Deconstruir la voz  
de la intención.  
Desgarrar el corazón  
de las vocales.  
Renunciar a todo tipo  
de evolución humana.  
Me propusiste sobre  
el mar que habla portugués.  
Pero donde estaba la metafísica  
cuando había que clavarle  
una lanza al mamut.  
O partir el átomo entrando  
a empujones en la *central line*.  
*Get the job done*,  
no entiende de teorías.  
A veces deconstruyo  
el Alzheimer de mi mamá.  
Mi memoria de sus abrazos.  
La distancia de mi familia.  
Y el amor que pagué  
de tus miedos.  
Entonces deconstruir no es  
un *essay*, es personal.  
Me hablas entre dos Gin & Tonic.  
El tono de tus palabras se  
deconstruye en mis ojos.  
Y solo resta que en un desliz  
de tus mundos académicos  
me construyas.

## Deconstruct

Deconstruct the voice from  
the intention.  
Rip apart the heart  
from the vowels.  
Give up on the  
human evolution.  
You proposed it to me  
over the sea that speaks Portuguese.  
But where was the metaphysic  
when we had to spike  
with a spear the Mammoths.  
Or split the atom pushing our  
way into the *central line*.  
*Get the job done*,  
does not understand theories.  
Sometimes I deconstruct  
the Alzheimer's from my mom,  
my memory from her hugs.  
The distance from my family.  
The love I had paid  
from your fears.  
Then to deconstruct is not  
an essay is personal.  
You're talking over two Gin & Tonic.  
The tone of your words  
deconstructs on my eyes.  
The only thing that remains,  
is an oversight of your academic worlds  
for you to construct me.

## Verano

Agua sobre agua  
piedras molidas, calcio y  
sudor de esclavos que se mezclan.  
Tinta en papél, anotando,  
calculando, prediciendo.  
Andamios temporales que  
vibran con el peso del mortero.  
Centímetro a centímetro, gramo a gramo,  
arbol a arbol, montaña a montaña.  
Acueductos que se crean  
expanden, ambicionan.  
Puentes que los siguen y los preceden.  
Legiones que beben de tus fuentes  
antes de marchar sobre *Gallia*†.  
Puertos en todas la península  
para dobligar al *mare nostrum*‡.  
Trigo africano en los panes romanos.  
Plata de inglaterra con la  
cara estampada del emperador.  
La ambición no tiene límites  
hasta que los tiene.  
Y comenzás a ver mas el  
espejo que la ventana y la puerta.  
Y *e' bella l'Italia* se repite mientras  
tus estudiantes son eternos.  
Los países se van haciendo pequeños  
de a poco, entre el fútbol, el fascismo y  
las cinco estrellas del populismo\*.  
Camino y no encuentro en tus

## Summer

Water over water  
pebbles, calcium and  
the sweat of slaves mixed.  
Ink over paper, writing down,  
calculating, predicting.  
Temporary scaffolding vibrating  
with the weight of the mortar.  
Centimetre to centimetre, gram by gram,  
tree to tree, mountain to mountain.  
Aqueducts that are created  
expanded, that aspire...  
Bridges that follow and precede them.  
Legions that drink from your fountains  
before marching on Gallia†.  
Ports in all the peninsula  
to bend the *mare nostrum*‡.  
African wheat in the Roman loaves.  
Silver from England with the  
stamped face of the emperor.  
The ambition has no limits  
until it has them.  
You start to see more the  
mirror than the door.  
While *e 'bella l'Italia*  
repeats itself ad infinitum.  
The countries are becoming small  
little by little, between football, fascism and  
the five stars of populism\*.  
I walk and I can not find in your  
coffee shops hungry for glory.

calles y cafes hambre de gloria.  
Deseos de vivir, de salvar lo que se pierde.  
Mientras debatís la injusticia del destino,  
tus acueductos muros y personas.  
Mueren sin opciones.

† Conquistada por Julio Cesar 58-51 AC.

‡ *Mare nostrum*, Mediterraneo.

\* *Movimento 5 Stelle*

Desires to live, to save what has been lost.  
I can only hear debates  
about the oppression of history.  
While your aqueducts, walls, and people,  
are dying without options.

† Conquered by Julio Cesar 58-51 BC.

‡ *Mare nostrum*, Mediterrean sea.

\* *Movimento 5 Stelle*.

## Dos y Dos

Admiro a mujeres desnudas  
en islas de supermercado.  
Mamás judías de pelo rizado†  
los viernes después de las diez  
cuando abren los descuentos‡.  
Tatuajes de rosario entre  
pechos morenos.  
Pantalones negros después del  
gimnasio.  
Tangas de verano.  
Mujeres fatales con cargos ejecutivos.  
Te pienso mientras a mi segundo  
doble\* lo interrumpe  
la señal de turbulencia.  
Y mi gin & tonic demanda  
un *all or nothing*.  
Nuestros días siempre  
son *bom Dia, minina*.  
Y si en el futuro dos y dos  
somos tres.  
Que traigan copas y alegrías.

† Ortodoxas de pelucas risadas.

‡ Asda

\* Single Malt

## Two and Two

I admire naked women walking  
among supermarket islands.  
Curly-haired Jewish moms†  
each Fridays after ten,  
when the reductions start‡.  
Rosary tattoos between  
dark breasts.  
Black leggings after the gym class.  
Summer thongs.  
Fatal women in executive positions.  
I remember you while my second  
double\* its interrupted  
by the turbulence signal.  
My gin & tonic demands  
an all or nothing.  
Our days are always  
*bom dia, minina*††.  
If in the future two and two  
becomes three.  
Let them bring  
drinks and joys.

† Orthodox wigs

‡ Asda

\* Single Malt

†† *Good morning girl* – in Portuguese



## Camila – Redención

La herida en mi costado  
y el poema a Cecilia†.  
Hicieron que las primeras  
tres *pints* llamaran a las  
siguientes dos cuando tu  
amiga te guiñó el ojo y se fue.  
Desplegué mis mejores plumas  
y más cervezas para despertar  
tu espíritu de artista y Magdalena.  
Tengo sed te dije recayendo  
con mi cruz y pusiste el agua  
y el vinagre sobre mi boca‡.  
Que solo das en años bisiestos.  
Hablamos y nos reímos.  
Borrachos de encontrarnos.  
Soñé entre tus piernas y el arte  
de tus manos.  
*La grande bellezza* de Roma.  
El viento zonda\* y las cortinas  
abiertas después de la ducha.  
Brindaron dignidad  
al café de esta mañana.

† Ver en el blog *Ceci Pasos (Spanish)*

‡ Juan 19:28-29

\* Viento calido Andes Argentina.

## Camila – Redemption

The wound on my side  
and Cecilia's poem†.  
Made the first three pints call the  
next two when you  
friend winked at you and left.  
I deployed my best feathers  
and more beers to wake up  
your Mary Magdalene spirit.  
I'm thirsty I told you,  
tumbling with my cross.  
You put the water  
and the vinegar on my mouth‡.  
That you only give in leap years.  
We talked and we laughed.  
Drunk to meet each other.  
I dreamed between your legs and the art  
from your hands  
*La grande bellezza* of Rome.  
The Zonda wind\* and the curtains  
opened after the shower.  
Offered dignity  
to this morning coffee.

† Read it on the blog *Ceci Steps (English)*

‡ John 20:18

\* Warm wind in the Andes mountains Argentina.

## Praga

Hoy pagaría por vos,  
como mañana hace  
un año en Praga.  
Hoy no espero besos†,  
como mañana hace  
un año en Praga.  
Hoy hay ducha y  
luego cama,  
como mañana hace  
un año en Praga.  
Hoy olvido a los amigos,  
como mañana hace  
un año en Praga.  
Hoy mis amigas no  
me entienden,  
como mañana hace  
un año en Praga.  
Hoy no hay tiempo  
para estar solo,  
como mañana hace  
un año en Praga.  
Llaman a la puerta,  
hoy es mañana,  
como hace un año en Praga.

†Note lo impersonal y fría de la frase que bien podría decir “tus besos”.

## Prague

Today I would pay for you.  
How I did tomorrow  
one year ago in Prague.  
Today I do not expect kisses†.  
How I did not tomorrow  
one year ago in Prague.  
Today there is shower  
and then bed.  
How it was tomorrow  
one year ago in Prague.  
Today I forget my friends.  
How I did tomorrow  
one year ago in Prague.  
Today my girlfriends do not  
understand me.  
How they did not tomorrow  
one year ago in Prague.  
Today there is no time  
to be alone.  
How there was no time tomorrow  
one year ago in Prague.  
There is a knock on the door.  
Today is tomorrow,  
like a year ago in Prague.

† Note the impersonal and cold of the phrase I could very well say “your kisses”

## Emilia – Holborn III

El perfume en Holborn†  
siempre tiene colores  
de flores.  
De flores de veinte libras  
los tres minutos.  
De flores *Vodka lemonade*.  
Corpiños negros y  
zapatos plataforma.  
Mesas sin KGB ni espías.  
Música de ascensores  
de oficina.  
Propinas al Cantar  
de los Cantares‡.  
Desfiles sin aviones  
ni presidentes.  
Y esas piernas  
tan blancas de Emilia.  
Que hacen que Londres sea  
infinitamente más vivible.

† Barrio en Londres

‡ Cantar de los Cantares (hebreo Shir Hashirim)

## Emilia – Holborn †

The perfume in Holborn †  
always has  
flower colours.  
Flowers of twenty pounds  
for three minutes.  
Flowers of Vodka lemonade.  
Black bras and  
platform shoes.  
Tables without KGB  
or spies.  
Elevator music  
in the background.  
Parades without airplanes  
or presidents.  
And those white legs  
of Emilia.  
That makes London  
infinitely more livable.

† London district.

## Emilia – Holborn IV

¿Fue dirigida a mi o  
a los hombres en general?  
¿Ves en tu injusticia  
mi dolor en lo particular?  
Valen esas dos horas,  
seis tequilas y  
un *vodka lemonade*.  
¿Joder a quien te escribe?  
¿Cual es el sentido de  
del tiempo Emilia?  
No continuo sino hecho  
de encuentros.  
Si elegís tirar el tiempo  
y con el tiempo a mí.  
A tu cartera esta noche  
llena de billetes.  
Y mañana  
llena de grietas.

## Emilia – Holborn IV

Was it directed to me  
or to the men as a whole?  
Do you see my pain  
in your injustice?  
Were those  
two hours,  
six tequilas and  
a vodka lemonade worth it?  
They were enough to wound  
the one who writes to you.  
What is the meaning  
of time Emilia?  
When it is not continuous,  
but made of connections.  
If you choose to throw it away  
in your purse.  
Tonight full of bank notes  
and tomorrow of rifts.



## Agua - Roma

¿Donde vas agua fria de lluvia  
de Trastevere† a mi paraguas?  
El poeta de poetas‡  
siempre te llevo a ríos y mares.  
Camiando entre torres de moros,  
olivares y sangre de gitanos.  
La gravedad de la ley.  
Te quita la libertad de ir a besar  
a Tripoli y a Nicosia a tu antojo.  
No mira tu realeza de cielo con nubes,  
y tus ojos de volcanes activos.  
Te propongo que juntes  
a cada gota de polo a polo.  
A cada par de átomos de hidrógeno  
y uno de oxígeno.  
Que formes legiones.  
Afiles tus espadas y  
preparaes tus sandalias.  
La hora a llegado.  
No se puede siempre mostrar  
la otra mejilla.  
El enemigo no se apiada  
de tus deseos ni de tus hijos.  
Borra la fuente de esa fuerza.  
Quiebra la fuente de esa fuerza.  
*Damnatio memoriae\** la fuente de esa fuerza.  
No bailes entre sus estatuas  
ni participes en sus fiestas.  
Deja de ser cómplice.  
¡Que hasta en su vino

## Water - Rome

Where do you go cold rainwater  
from Trastevere† to my umbrella?  
The poet of poets‡ has always taken you  
to rivers and seas.  
Walking between towers of moors,  
olive groves and gipsies' blood.  
The gravity of the law takes away  
the freedom of kissing  
Tripoli and Nicosia at your will.  
Do not look at the greatness of  
your cloudy skies,  
and your active volcano eyes.  
I urge you to unite  
each drop from pole to pole.  
Each pair of hydrogen atoms  
and one of oxygen.  
To form legions.  
To sharp your swords and  
prepare your sandals.  
The time has arrived.  
You can not always show  
the other cheek.  
The enemy does not considerate  
your wishes or your children.  
Clear the source of that force.  
Break the source of that force.  
*Damnatio memoriae*\* the source of that force.  
Do not dance among their statues  
Do not participate in their parties.  
Stop being an accessory.

se te puede encontrar!  
Cuando la batalla esté terminada.  
Las tablas de la ley rotas.  
Y el viejo orden de rodillas.  
Apiádate de mi.  
Que esta tarde en Roma.  
No tengo más que estatuas sin colores  
y tu compañía.

† Barrio en Roma

‡ Federico Garcia Lorca

\* *Condena de memoria* durante el Imperio Romano.

That even in their wine  
you can be found!  
When the battle will be over.  
The tables of the law broken.  
And the old order kneeling.  
Take pity on me.  
That this afternoon in Rome.  
I have only colourless statues  
and your company.

† Its in Roma

‡ Federico Garcia Lorca

\* *Condemnation of memory* during the Roman Empire

## Azafatas

Los que trabajan  
nunca vuelan.  
Cargan maletas y fiestas  
en las bodegas.  
Los pilotos los saludan.  
Las azafatas los esperan.  
Ellas escapan  
de almas suaves  
en flores y poetas.  
De discursos de monarcas  
y asambleas.  
Ellas quieren que  
las tiren en la cama.  
Que se olviden que  
están casadas.  
Que sus niños las  
esperan.  
Los aviones las escuchan  
y las entregan.  
A manos gruesas  
de sol y de arena.  
Que cierran puertas  
para ir a olvidar.

## Hostesses

Loaders never fly.  
The pilots greet them.  
While the hostesses  
wait for them.  
They escape from  
soft souls in flowers  
and poets.  
From monarchs' speeches  
and assemblies.  
They want to be thrown  
on the bed.  
They want to forgive  
anyone waiting for them.  
*Let them leave behind  
their families!*  
*Let them wake up  
in a different language!*  
*Let them land  
faraway!*  
The aeroplanes  
acknowledge these  
and hand them over.  
To able hands of  
sand and sun.  
That close the doors  
to go out and forget.

## Las velas marcharon

Espadas curvas se tiñen de  
cruces de Malta.  
Jerusalem y Santa Ana  
lloran a los mutilados<sup>1</sup>.  
Perdimos Rodas<sup>2</sup> gritan los cuerpos  
sin cabeza en la gran bahía.  
Mejor morir que perder Malta  
gritan las cabezas sin cuerpo,  
en la puerta del socorro<sup>3</sup>.  
Los cañones vengan  
a los que custodiaban San Telmo.  
Cuando las virtudes se visten de caballeros  
y San Juan de Valetta<sup>4</sup>.  
*No busquen preceptos  
entre los muros agrietados.  
No busquen luz entre tantas  
piedras.  
No busquen rosarios en los  
dedos llenos de pólvora.*  
A la orden solo se entra por  
la gracia de Dios.  
Al altar de Santa Ana  
por las pocas espadas que  
lo defendieron<sup>5</sup>.  
*Que los muertos entierren  
a los muertos.*<sup>6</sup>  
Valetta grita rejuvenece y envejece  
entre ataques infieles al valor  
que le queda.  
Desde Sicilia, el viento trae

## Sails

Curved swords are dyed  
on Maltese crosses.  
Jerusalem and St. Anne  
mourn the mutilated<sup>1</sup>.  
We lost Rodas<sup>2</sup> scream the  
headless bodies in the grand harbour.  
Better to die than to lose Malta  
scream the disembodied heads,  
at the porta del soccorso<sup>3</sup>.  
The cannons revenge  
those who were guarding St. Elmo.  
When the virtues dressed as knights  
and St John as Valette<sup>4</sup>.  
*Do not look for precepts  
between the cracked walls.*  
*Do not look for light  
among so many stones.*  
*Do not look for rosaries in  
fingers full of gunpowder.*  
You can only enter to the order  
by the Grace of God.  
To the altar of St. Anne  
through the few swords  
that defended it<sup>5</sup>.  
*Let the dead bury  
the dead<sup>6</sup>.*  
Valette screams rejuvenate and ages  
between infidel's attacks on his values.  
From Sicily, the wind brings  
archangels full of grace



arcángeles llenos de gracia  
y a García de Toledo Osorio.  
Frente a tanta hidalguía  
de la provincia de León y  
sangre nueva para la guerra.  
Las velas parten, sin tierras nuevas  
a Estambul.

<sup>1</sup> Gran Asedio de Malta 1565

<sup>2</sup> Expulsión de la *Soberana y Militar Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén de Rodas y de Malta* 1523

<sup>3</sup> Puerta del fuerte San Telmo usada para recibir refuerzos durante el gran asedio.

<sup>4</sup> Jean Parisot de la Valette, gran maestre de la Orden de Malta durante el Gran Asedio 1565

<sup>5</sup> Caballeros y capellanes dieron ultima batalla defendiendo el altar. Las reliquias de Santa Ana se encontraban en la capilla traídas por los caballeros de Malta en 1530.

<sup>6</sup> Lucas 9:60

and García de Toledo Osorio.  
In front of so much nobility  
from the province of León and  
new blood for the war.  
The sails leave, without new lands  
to Istanbul.

<sup>1</sup> Great Siege of Malta 1565

<sup>2</sup> Expulsion of the *Sovereign and Military Hospitable Order of St. John of Jerusalem from Rhodes and Malta* 1523

<sup>3</sup> Fort St. Elmo's door used to receive reinforcements during the great siege.

<sup>4</sup> Jean Parisot de la Valette, Grand Master of the Order of Malta during the Great Siege of 1565

<sup>5</sup> Knights and chaplains gave final battle defending the altar. The relics of St. Anne were in the chapel brought by the Knights of Malta in 1530.

<sup>6</sup> Luke 9:60

## Monika – Valeta

Mártires y vírgenes rojas  
sin corazón.  
Petardos a la procesión y  
a los santos.  
La vida entera entre cafés  
y Aperol Spritz.  
*¿De que aeropuertos venis  
morocha de Bratislava?*  
*¿Qué tren me lleva de  
Córdoba a Slovakia?*  
*¿Besaste en español?*  
Que rico se está con vos y Tina.  
Esto se merece varias rondas más.  
Bailemos detrás de  
San Juan de Jerusalén.  
La música  
de mi tierra.  
Sin pactos de Varsovia  
ni muros de Berlin en Valeta.  
Este es nuestro tiempo.  
Y no mañana cuando te cases.  
Seguimos con *whiskey  
on the rocks* y tabaco cubano.  
Pero la historia siempre  
se repite en Malta.  
Y comprendí triste  
a Suleiman el magnífico  
en Lepanto†.

## Monika – Valletta

Martyrs and red heartless virgins.  
Firecrackers to the procession and  
to the saints.  
My whole life between coffees  
and Aperol Spritz on this city break.  
*From what airports do you come from  
brunette from Bratislava?  
What train takes me from  
Córdoba to Slovakia?  
Did you kiss in Spanish?*  
I feel just fine between you and Tina.  
This deserves several more rounds.  
Let's dance behind those devotees  
of St. John of Jerusalem.  
The music of my land.  
Without Warsaw pacts  
or Berlin walls in Valetta.  
This is our time.  
Not tomorrow  
when you get married.  
We continued with whiskey  
on the rocks and Cuban tobacco.  
But the history always  
repeats itself in Malta.  
Gloomily I understood in full the loneliness  
of Suleiman the magnificent  
in Lepanto†.

Construir galeras en el  
Mediterráneo no es lo mismo  
que comandarlas en victorias.

†Batalla entre la “Liga Santa” y el imperio Otomano en  
1571. Suleiman el magnífico en realidad murió en 1566.  
El sultán en Lepanto era Selim II “el borracho”

Building galleys in the  
Mediterranean is not the same  
than command them to victories.

† Battle between the “Holy League” and the Ottoman Empire in 1571. Suleiman the Magnificent actually died in 1566. The Sultan in the battle of Lepanto was Selim II “the drunkard”

## Praga

Vine a Praga y me acorde  
de Bratislava  
Monika prefiere el Danubio  
al Moldava.  
La ciudad vieja siempre  
es mejor sin turistas.  
Llena de checas con  
vestidos grises y zapatos altos.  
Éramos doce contando  
al que se casaba.  
Doce juntos y uno al  
patíbulo.  
Once hombres del Norte de Italia  
más un poeta.  
El alcohol lo compartimos.  
Las risas y los cafés  
fueron sinceros.  
Eligieron no tentarse  
con cuerpos blancos sin sol.  
Yo siempre elijo vivir.  
La testosterona en grupo  
el *calcio*† y la *Juve*‡.  
Son recetas para no hablar  
de lo que nos pasa.  
Seba no cree en reglas  
y me bajó de mi cruz  
sin disculpas.  
No había mapas con  
torres en el castillo  
de Praga.

## Prague

I came to Prague and  
I remembered Bratislava.  
Monika prefers the Danube  
to the Vltava.  
The old city is always  
better without tourists.  
Full of Czechs girls with  
grey dresses and high heels shoes.  
We were twelve counting  
the one that was going to get married.  
Twelve together and one  
to the gallows.  
Eleven men from Northern Italy  
and one poet.  
We shared our alcohol.  
The laughter and cafes  
were sincere.  
They chose not to be tempted  
by white bodies without sun.  
I always choose to live on the verge.  
The wolf pack's testosterone  
the *calcio*† and the *Juve*‡.  
Are recipes for not talking about  
what happens to us.  
Sebastian does not believe in rules  
and got me off of my cross  
without apologies.  
There were no maps  
with towers on Prague's castle.  
To help me to forgive myself.



Para ayudarme a  
perdonarme.  
Solo Seba y un  
*¿Como estas?*  
Dejé Praga sin uniforme  
de almirante.  
Dejé el Moldava en  
barquito de papel.

† calcio: football en italiano  
‡ Juve: Juventus

Only Sebastian and one  
*how are you?*  
I left Prague without  
my admiral's uniform.  
I left the Vltava in  
a paper boat.

† calcio: football in Italian

‡ Juve: Juventus

## Mar – Bucarest

Tus siete futuros saben  
el nombre que no  
me permitiste escribir.  
A tus veinte y pocos  
todos son posibles.  
Las copas de ayer  
nos invitaron a conocernos  
esta mañana.  
Cuando le pediste a  
Bucarest que nos espere  
unas horas más  
en aquella esquina.  
Entre sombras de concreto socialista  
y árboles a los que abrazar  
en el bulevar.  
Dijimos adiós mientras  
volvías a soñar.  
Con tierras ocres, azules  
y amarillas.  
De Holi† y tus primaveras.

† Festival Hindu de la primavera.

## Sea – Bucharest

Your seven futures know  
the name that you did not  
allow me to write.  
At your twenty and a few  
all are possible.  
The rounds of yesterday  
encouraged us  
to meet this morning.  
When you asked  
Bucharest to wait for us.  
A few more hours  
in that corner.  
Between shadows  
of socialist concrete and  
trees to hug in the boulevard.  
We said goodbye  
while you started  
to dream again.  
With ocher, blue and  
yellow lands.  
Of Holi† and your springs.

† Hindu festival of 'colours'

## Bucarest

Hay una sociedad secreta  
en el centro de Bucarest.  
Que se reúne entre  
iconos ortodoxos y  
catedrales Griegas.  
Evadieron el comunismo  
denunciando al capitalismo.  
Al empalador† y a los policías  
con canciones y rosas.  
Es la sociedad de las  
enanas lesbianas.  
Se mueven sigilosas  
entre políticos y putas.  
Llaman a los turistas  
a subir al cielo.  
Donde las tetas son extra  
y los masajes felices.  
Pusieron una bala  
en la cabeza de Ceaușescu‡.  
Pusieron una bala  
al corazón de Bucarest.  
Si el poder vuelve a  
caer por gritos y profetas.  
Y encuentro  
el verdadero amor.  
En una lengua  
que me entienda.  
Ellas volverán a ser  
lo que fueron.

## Bucharest

There is a secret society  
in Bucharest.  
That meets between  
orthodox icons and  
Greek cathedrals.  
They evaded communism  
denouncing capitalism.  
The Impaler† and the cops  
with dances and songs.  
It is the lesbian dwarf society.  
They move stealthily  
between politicians and whores.  
They invite tourists to  
ascend to heaven.  
Where the tits are extra  
and the massages are happy.  
They put a bullet  
in Ceaușescu's‡ head.  
They put a bullet  
in Bucharest's heart.  
When the power will struggle  
by screams and prophets.  
And I'll finally  
find my true love.  
In a language  
that understand me.  
They will be what they were.

Ecos de un país.  
Donde las esperanzas  
y las iglesias  
siempre son pequeñas.

† Vlad el empalador  
‡ Dictador rumano

Echoes of a country.  
Where the hopes and churches  
are always small.

† Vlad the Impaler  
‡ Romanian Dictator



## Laila – Riga

Tu tierra tiene  
trenes hacia el este† y  
un espejo en dos idiomas‡  
Como mujer y abogada  
no crees en los candados  
que descansan en los puentes.  
Sus llaves no abren ni  
cierran lo que se siente.  
Te conocí entre risas.  
Acá y ahora.  
Lucifer y mi ayer  
me engañaron para perderte.  
Te busqué en Riga entre  
tus iglesias y la luna.  
En un cuadro del Greco  
y en la Venus de Botticelli\*.  
Corrí en mi desesperación  
a Villa Borghese.  
El marmol estaba frio  
y el galo moribundo††.  
Te lloré usando  
todas mis terapias.  
De rodillas llamé  
a una santa cruzada.  
De Malta vinieron  
caballeros y galeras.  
Del Reino de Aragón  
arcabuces y buen vino.  
Hombres que te quisieron  
y me entienden.

## Laila – Riga

Your land has  
trains to the east† and  
a mirror in two languages‡.  
As a woman and a lawyer.  
You do not believe in padlocks  
laying on the bridges.  
Their keys do not open nor  
they close what anyone feels.  
I met you between laughs.  
Here and now.  
Lucifer and my yesterday.  
Tricked me to lose you.  
I looked for you in Riga  
halfway your churches and the moon.  
In a painting by *El Greco*  
and in Botticelli's *Venus\**.  
I ran in my despair  
to Villa Borghese.  
The marble was cold  
and the Gaul was dying††.  
I cried for you using  
all my therapies.  
On my knees,  
I called for a holy crusade.  
From Malta, came  
knights and galleys.  
From the Kingdom of Aragon  
harquebuses and good wine.  
Men who loved you  
and understand me.

Tus inviernos no tienen  
piedad de los cobardes.  
Penitente te escribo  
para disculparme.  
Y darte una excusa  
para volvernos a ver.

† Destierro forzado en gulags

‡ Dolor de una realidad en lituano y ruso.

\* Sos ella en persona.

†† *Gálata moribundo* en realidad está en el *Musei Capitolini*  
y no en *Galleria Borghese* que esta en *Villa Borghese*

Your winters do not have  
compassion for the cowards.  
Penitent I write to you  
to apologize.  
And give you an excuse  
to meet again.

† Forced exile in gulags

‡ Wound of a reality in Latvian and Russian.

\* You are her in person.


†† The *Dying Gaul* is actually in the *Musei Capitolini* not  
in *Galleria Borghese* that is in *Villa Borghese*

## Poemas & Poems

Ana Sofía . . . . .	4
Ana Sofia . . . . .	5
Autofoto . . . . .	6
Selfie . . . . .	7
Deconstruir . . . . .	8
Deconstruct . . . . .	9
Verano . . . . .	10
Summer . . . . .	11
Dos y Dos . . . . .	14
Two and Two . . . . .	15
Camila – Redención . . . . .	16
Camila – Redemption . . . . .	17
Praga . . . . .	18
Prague . . . . .	19
Emilia – Holborn III . . . . .	20
Emilia – Holborn III . . . . .	21
Emilia – Holborn IV . . . . .	22
Emilia – Holborn IV . . . . .	23
Agua - Roma . . . . .	24
Water - Rome . . . . .	25
Azafatas . . . . .	28
Hostesses . . . . .	29

Las velas marcharon . . . . .	30
Sails . . . . .	31
Monika – Valeta . . . . .	34
Monika – Valletta . . . . .	35
Praga . . . . .	38
Prague . . . . .	39
Mar – Bucarest . . . . .	42
Sea – Bucharest . . . . .	43
Bucarest . . . . .	44
Bucharest . . . . .	45
Laila – Riga . . . . .	48
Laila – Riga . . . . .	49
	52





**English:** This is my third Art Attack. I wrote it between London, Lisbon, Rome, Riga, Valletta, Prague, Bucharest & Buenos Aires. If you like it please keep it. Or write a message for the next person (in any page) and give it to someone else (as well you can leave it to be found...). Please email/tweet/facebook me the whereabouts of the book. I hope you enjoy its poems in English and Spanish.

**Español:** Este es mi tercer ataque de arte. Esta escrito entre Londres, Lisboa, Roma, Riga, Valeta, Praga, Bucarest & Buenos Aires. Si te gusta el libro quedátelo. Si realmente te gusta, escribí un mensaje (donde quieras) y regalo o dejalo en algún lugar donde pueda ser encontrado. Y por favor enviame un email/tweet/facebook con una foto del paradero del libro. Espero que disfrutes de sus poemas en ingles & español.

f : [facebook.com/avionesdefabrica](https://facebook.com/avionesdefabrica)  
w : [fabricadeaviones.wordpress.com](http://fabricadeaviones.wordpress.com)  
e : [ristretto230@gmail.com](mailto:ristretto230@gmail.com)  
t : [@ristretto230](https://twitter.com/ristretto230)  
#wroteInLondon #poetry  
#escritoEnLondres #poesia